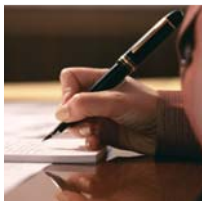




## 学报



**УРОКИ  
КИТАЙСКОГО  
ЯЗЫКА С. 6**



**ЭКЗАМЕН ПО  
КИТАЙСКОМУ  
С. 7**



**ГОРОДА  
КИТАЯ:  
ШАНХАЙ С. 5**



ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ НГТУ ■ 2010 – ГОД КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ  
■ ЭКСПО-2010 ■ КОНКУРС НА ЛУЧШЕЕ ЗНАНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА  
■ ПАРК ЛЮБВИ ■ СТИХОТВОРЕНИЕ О ШАНХАЕ ■ ГОРОДА КИТАЯ: ШАНХАЙ  
■ УРОКИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА ■ НОВОВВЕДЕНИЯ В ЭКЗАМЕНЕ HSK  
■ МЕРОПРИЯТИЯ ИНСТИТУТА КОНФУЦИЯ НГТУ ■ КРОССВОРД

*Посвящается 60-летию НГТУ и Году китайского языка в России*

подробно

## Институт Конфуция НГТУ

Человек способен сделать путь великим,  
но великим человека делает путь.  
Конфуций

Институт Конфуция — это некоммерческое китайско-иностранное совместное образовательное учреждение, созданное по инициативе Кабинета по распространению китайского языка КНР. В современном мире существуют две системы институтов, подобные китайскому Институту Конфуция, — это испанский Институт Сервантеса и немецкий Институт Гете.

Основной задачей Института Конфуция является развитие дружеских отношений между Китаем и другими странами, а также:

1. Обучение китайскому языку
2. Распространение культуры Китая
3. Проведение тестирования по китайскому языку (HSK, BCT, YCT) и теста для сертификации преподавателей китайского языка
4. Повышение квалификации преподавателей китайского языка и предоставление учебных материалов по китайскому языку
5. Консультирование по образованию и культуре Китая.

К концу декабря 2009 года в 88 странах и районах мира работали 272 института



НА ФОТО: ТОРЖЕСТВЕННОЕ СНЯТИЕ ПОЛОТНА С НАДПИСИ ИНСТИТУТА КОНФУЦИЯ НГТУ НА ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ ИНСТИТУТА, 7 СЕНТЯБРЯ 2007 Г.

Конфуция и 282 класса Конфуция. В России открыты 12 институтов и 3 класса: в Новосибирске, Москве, Казани, Санкт-Петербурге, Владивостоке, Иркутске, Томске, Благовещенске, Улан-Удэ и др.

7 сентября 2007 года состоялась официальная церемония открытия Института Конфуция НГТУ, в которой участвовали член Госсовета КНР Чэнь Чжиаи, министр просвещения КНР Чжоу Цзи, губернатор Новосибирской области В. А. Толоконский и более 150 официальных лиц.

Первый набор учащихся Института Конфуция НГТУ начался 20 сентября 2007 года. Всего до апреля 2010 г. Ин-

ститут Конфуция обучил около 1 200 человек.

■ С сентября 2007 года по апрель 2010 года на курсы в Институт Конфуция НГТУ было набрано 43 группы, в общей сложности прошло обучение более 500 человек.

■ С сентября 2007 года по апрель 2010 года на кафедре международных отношений и регионоведения технического университета преподаватели Института Конфуция НГТУ обучали примерно 500 студентов;

■ В сентябре 2008 года под руководством Института Конфуция НГТУ

ОКОНЧАНИЕ НА С. 2



**Н. В. Пустовой,**  
ректор НГТУ

Дорогие читатели!  
Поздравляю Вас с первым выпуском «Вестника Института Конфуция НГТУ». Институт Конфуция открыт в техническом университете 7 сентября 2007 года. Партнером в создании Института Конфуция НГТУ стал Даляньский университет иностранных языков (г. Далянь, КНР). В течение 2,5 лет Институт Конфуция НГТУ обучил более 1 200 человек и

организовал более 40 культурных мероприятий. Благодаря его помощи и поддержке были открыты центры китайского языка и культуры в Сибирском государственном индустриальном университете (октябрь 2010 г., г. Новокузнецк) и в Алтайской академии экономики и права (февраль 2010 г., г. Барнаул).

Я считаю, что выпуск журнала — это важный этап в развитии нашего Института Конфуция, который поможет вам больше узнать об отношениях между Россией и Китаем, о китайском языке и культуре и др. ■

С УВАЖЕНИЕМ, РЕКТОР НГТУ ПРОФЕССОР Н. В. ПУСТОВОЙ



**Е. Б. Цой,**  
проректор  
по международным  
связям НГТУ

Дорогие читатели! Перед вами первый номер периодического журнала Института Конфуция НГТУ. Необходимо отметить, что наш университет выпускает много периодических изданий: газеты, журналы, бюллетени. И каждое из них имеет свою аудиторию и направлено не только на академическую общественность и студентов НГТУ, но и на широкую общественность города. Например, бюллетень Немецкого центра имеет свою целевую аудиторию — те, кто любит и изучает немецкий язык.

Аудитория «Вестника Института Конфуция НГТУ» — люди, интересующиеся китайским языком и культурой Китая. Только в НГТУ китайский язык изучают свыше 350 человек, более половины из них — студенты-регионоведы. А в Новосибирске китайский язык изучают около 2 000 человек, прежде всего, в таких университетах, как НГУ, НГПУ, СГУПС, НГУЭиУ, СИМОР.

Китаеведению НГТУ всего 10 лет, но уже за прошедшие годы дипломы специалистов получили свыше 200 человек. Научные, образовательные и культурные связи с 17 вузами КНР университет имеет уже с 1989 г.

Мы надеемся, что наш журнал будет для вас интересным и полезным. Будем очень благодарны всем вашим предложениям и замечаниям. ■

В ДОБРЫЙ ЧАС И В ДОБРЫЙ ПУТЬ!



**Моу Сяньмин,**  
директор Института  
Конфуция НГТУ

Дорогие друзья!  
Я очень рад приветствовать читателей нашего первого выпуска «Вестник Института Конфуция НГТУ», который предназначен для всех любителей Китая, китайского языка и культуры Поднебесной.

В наших выпусках будут постоянные рубрики: «Новости», «О Китае» (культура, достопримечательности и др.), «Учимся сами: китайский язык для начинающих и продолжающих», а также еще много

интересной информации о нашем Институте Конфуция, об отношениях и сотрудничестве России и Китая, различные развлечения и др. Журнал будет выходить три раза в год.

В этом выпуске мы постарались собрать самую свежую информацию о Годе китайского языка в России, о выставке «ЭКСПО-2010» в Шанхае, о нововведениях в экзамене HSK и многое другое.

Также мы можем публиковать ваши статьи или заметки. Надеемся, вам понравится наш журнал и вы будете с интересом его читать. ■

С УВАЖЕНИЕМ, ДИРЕКТОР ИНСТИТУТА КОНФУЦИЯ НГТУ МОУ СЯНЬМИН

подробно

## ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ НГТУ

НАЧАЛО НА С. 1

в гимназии № 4 г. Новосибирска была набрана группа в составе 11 человек для изучения китайского языка. Китайский язык был впервые добавлен в учебное расписание гимназии.

■ В г. Новокузнецке в Центре китайского языка и культуры при Сибирском государственном индустриальном университете, начиная с октября 2008 года по март 2010 года, было набрано 8 групп, в которых прошло обучение около 100 человек.

■ В г. Барнауле в Центре китайского языка и культуры при Алтайской академии экономики и права с апреля по май 2010 года прошло обучение около 50 человек.

С сентября 2007 года до апреля 2010 года Институт Конфуция НГТУ организовал более 40 культурных мероприятий, в которых приняло участие более 8 000 человек.

Среди крупных мероприятий можно выделить следующие: три региональных студенческих конкурса китайской пес-

ни; два научно-практических семинара для повышения квалификации преподавателей китайского языка вузов СФО; три вечера, посвящённых Новому году по лунному календарю; концерт творческого коллектива из г. Даляня (КНР), приуроченный к 60-летию образования КНР, 60-летию установления дипломатических отношений между Россией и Китаем; выставку картин китайского художника Чэнь И «Поэзия цвета Поднебесной» и др. ■

подробно

# 2010 – Год китайского языка в России

*В прошлом году в Китае был успешно проведен Год русского языка. В нынешнем году масштабное гуманитарное сотрудничество между двумя странами получило дальнейшее развитие. 23 марта 2010 г. в Москве состоялась церемония открытия Года китайского языка.*

В церемонии открытия приняли участие член Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК, заместитель председателя КНР Си Цзиньпин и премьер-министр России Владимир Путин. Можно сказать, что Год китайского языка в России — это одно из важнейших событий в китайско-российских отношениях в 2010 году, которое имеет большое значение с точки зрения укрепления дружбы и взаимопонимания народов двух стран, особенно молодежи.

Торжественная церемония прошла в Москве в Государственном Кремлевском дворце.

На церемонии открытия выступил с речью заместитель председателя КНР Си Цзиньпин. Вот что он, в частности, сказал:



НА ФОТО: ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КНР СИ ЦЗИНЬПИН

*«Самый ранний культурный обмен между Китаем и Россией начался с распространения языков. С помощью языков, которые являются мостом взаимопонимания, китайско-российский культурный обмен быстро расширяется в разных областях. Культура становится богаче благодаря взаимному обмену».*

Программа Годов национальных языков в Китае и России очень насыщена. Напомним, что в 2009 году, когда в Китае проходил Год русского языка, в его рамках было организовано более 200 мероприятий в 14 провинциях, четырех автономных районах, четырех городах центрального подчинения и 26 городах КНР.

В рамках Года китайского языка в России запланировано проведение более 80 мероприятий, в числе которых научно-практические конференции, выставки и фестивали, конкурсы и олимпиады на знание китайского языка и литературы, гастрольные театральные и музыкальные коллективы и т. д.

Масштабы и насыщенность программы Года китайского языка в России показывает, какое большое значение придают обе стороны этому событию. Об этом высказал свое мнение на церемонии открытия в Москве заместитель председателя КНР Си Цзиньпин: *«Мы не случайно придаем большое значение культурным обменам, научным, образовательным, спортивным. Без прямого сотрудничества регионов и городов России и Китая такой уровень отношений был бы невозможен. Узнавая историю, традиции, искусство, литературу соседа, мы становимся ближе и понятнее друг другу. Именно это и рождает то доверие, без которого невозможно двигаться вперед и решать сложные, стоящие перед нами общие задачи».*

По окончании церемонии открытия Года китайского языка в России состоялся концерт с участием китайских и российских артистов.

Проведение Года китайского языка в России придаст стимул дальнейшему углублению взаимопонимания и дружбы между нашими народами, а российские граждане смогут значительно расширить свои знания и представления о многотысячелетней самобытной китайской культуре, ближе познакомиться с жизнью современного Китая.

В целях развития культурных связей между нашими странами Международное радио Китая в рамках Года китайского языка в России осуществит мультимедийный проект «Здравствуй, Китай!». Это будут своего рода уроки китайского языка для россиян. 100 уроков будут посвящены одному китайскому иероглифу или слову, связанному с историей, культурой и современной жизнью Китая. Вся эта мультимедийная продукция выйдет к российским зрителям, слушателям и пользователям Интернета через российские телевидение, радио, газеты, российский сегмент Интернета и другие медиа-ресурсы. ■



ПО МАТЕРИАЛАМ ПРЕДОСТАВЛЕННЫМ  
МЕЖДУНАРОДНЫМ РАДИО КИТАЯ

**ПОДРОБНО**



НА ФОТО: РОССИЙСКИЙ ПАВИЛЬОН

## ЭКСПО-2010

В ночь с 31 апреля на 1 мая 2010 г. Всемирная универсальная выставка «ЭКСПО-2010» стартовала в Шанхае.

«Я объявляю «ЭКСПО-2010» в Шанхае открытой», — лаконично объявил Ху Цзиньтао на торжественной церемонии в Культурном центре ЭКСПО, ознаменовавшей официальное открытие выставки.

Выставка в Шанхае проходит под девизом «Лучше город — лучше жизнь». В ней принимают участие более 200 стран и международных организаций. Лишь 49 участниц самостоятельно построили к ЭКСПО национальные павильоны, в их числе и Россия. Как ожидают организаторы, за шесть месяцев работы выставки ее посетят более 70 миллионов гостей.

Для участия в церемонии в Шанхай прибыли президент Франции Николя Саркози с супругой, глава Еврокомиссии Жозе Мануэль Баррозу, президенты Армении, Мальты и представители других стран. Россию на празднике открытия представил министр промышленности и торговли Виктор Христенко.

Церемония открытия длилась около двух часов. Официальная часть праздника началась с приветственной песни в исполнении Джеки Чана, поднятия национального флага КНР и парада флагов стран-участниц.

После официального провозглашения выставки открытой началось представление, содержание которого до последней минуты оставалось в секрете. Известно лишь, что китайские создатели шоу

работали в соавторстве с зарубежными режиссерами. Церемония открытия завершилась красочным фейерверком.

### Программа

■ «Информационные компьютерные технологии и развитие городов» в г. Нинбо и г. Шанхай (15–18 мая)

■ «Культурное наследие и наука, технологии восстановления городской среды» в г. Сучжоу и г. Шанхай (12–15 июня)

■ «Инновации и будущее городов» в г. Уси и г. Шанхай (20–23 июня)

■ «Экологические проблемы и ответственность городов» в г. Нанкин и г. Шанхай (3–6 июля)

■ «Экономическая трансформация и взаимоотношения между городской и сельской средой» в г. Шаоцин и г. Шанхай (9–12 сентября)

## Россия будет представлена на «ЭКСПО-2010» отдельным павильоном

■ «Гармоничный город и качество жизни» в г. Ханчжоу и г. Шанхай (4–7 октября)

Особый интерес представляют презентации субъектов Российской Федерации по актуальным тематикам, соответствующим девизу выставки «Лучше город — лучше жизнь». На сегодняшний день запланированы презентации 20 субъектов Российской Федерации, из них 10 регионов проводят презентации в рамках своих экспозиций. ■

ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТА  
[HTTP://WWW.RIAN.RU/EXPO\\_MM/20100501/229009940.HTML](http://www.rian.ru/expo_mm/20100501/229009940.html)  
[И HTTP://WWW.EXPO2010-RUSSIA.RU/EXPOSITION.XML](http://www.expo2010-russia.ru/exposition.xml)

## Конкурс на лучшее знание китайского языка

21 апреля 2010 г. прошел финал конкурса на лучшее знание русского языка среди студентов в Пекинском педагогическом университете. 21 студент с факультетов русского языка пекинских вузов принял участие в финале конкурса. Студентка Чжан Вэньчи из Пекинского педагогического университета и студентка Ван Сяо из Китайского народного университета стали победителями конкурса.

По мере развития отношений между Китаем и Россией и уве-

личения числа обменов между народами двух стран не только увеличилось количество преподавателей русского языка, но также повысился уровень обучения и методики. В связи с этим, Международное радио Китая и Пекинский педагогический университет организовали конкурс на лучшее знание русского языка среди студентов пекинских вузов. Цель конкурса заключается в том, чтобы повысить интерес студентов к изучению русского языка и помочь им лучше говорить по-русски. ■

ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТА  
[HTTP://RUSSIAN.CRI.CN/1143/2010/04/22/15334788.HTM](http://russian.cri.cn/1143/2010/04/22/15334788.htm)



НА ФОТО: ПОБЕДИТЕЛИ КОНКУРСА

## Парк любви

В период майских праздников в административном центре провинции Шэньси — Сиане — официально открылся историко-культурный парк «Ханъяо» у берегов реки Цюйцзян. Природный комплекс, где размещены исторические памятники,

находящиеся под охраной государства, а также который является объектом, способствующим развитию культурной и туристической индустрии, станет первым тематическим парком любви. Уже в первый

день своей работы он привлек к себе немало посетителей. На церемонии открытия парка прошли свадебные церемонии для 18 пар молодоженов. Торжественные мероприятия придали романтическое настроение всем гостям комплекса. ■

ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТА  
[HTTP://RUSSIAN.DBW.CN/SYSTEM/2010/05/04/00022957.SHTML](http://russian.dbw.cn/system/2010/05/04/00022957.shtml)



НА ФОТО: ПАМЯТНИК ВЛЮБЛЕННЫМ

## ЛИТЕРАТУРА

## СТИХОТВОРЕНИЕ О ШАНХАЕ

АВТОР — МАТВЕЙ ПЕГАСОВ

Современный гудит Шанхай,  
 Этажи друг на друга всё выше.  
 Только рот на ходу разевай,  
 На стеклянные глядя крыши.  
 Есть в нём разные чудеса:  
 Полюбуйся вот, иностранец,  
 Башня светлая в небеса  
 Тянет свой металлический палец.  
 Имя ей — Ориентал Пёрл,  
 И она заявляет громко:  
 Не журавль Китай, а орёл,  
 Он — дракон, а не собачонка!  
 И смешно уже вспоминать  
 О трущобах прошлого века.  
 Нержавеющая благодать  
 Окружает теперь человека.  
 По ночам разноцветьем огней  
 Он Лас-Вегас догонит вскоре.  
 А уж сколько живет здесь людей!  
 Без краёв человечье море!  
 Столько дива, поди, посчитай!  
 Хоть и щёголь, но не бездельник,  
 Современный гудит Шанхай —  
 Мегаполисный муравейник!

Chūn xiǎo      Mèng Hàorán  
 春晓      孟浩然

chūn mián bù jué xiǎo, chù chù wén tí niǎo.  
 春 眠 不 觉 晓， 处 处 闻 啼 鸟。

yè lái fēng yǔ shēng, huā luò zhī duō shǎo.  
 夜 来 风 雨 声， 花 落 知 多 少。

## ВЕСЕННЕЕ УТРО

АВТОР — МЭН ХАОЖАНЬ

Меня весной не утро пробудило:  
 Я отовсюду слышу крики птиц.  
 Ночь напролет шумели дождь и ветер.  
 Цветов опавших сколько — посмотри!

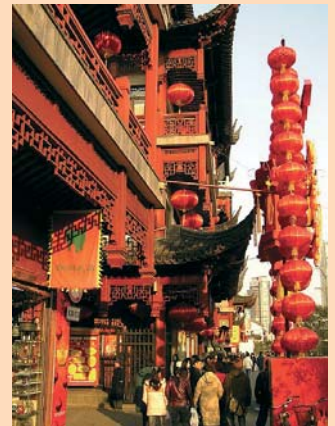
## ГОРОДА КИТАЯ

## ШАНХАЙ

Шанхай — это восточные ворота Китая в мир. На примере развития этого города можно хорошо понять политику открытости самого большого государства Азии. Площадь Шанхая превышает более шести тысяч квадратных километров: это шесть таких городов, как Москва. Численность населения — семнадцать миллионов человек.

Шанхай — это открытый для внешнего мира город, в нем созданы прекрасные условия для вложения инвестиций. Не случайно Шанхай уже привлек к себе инвесторов из почти 130 стран и регионов мира. Непрерывно растут масштабы экономического сотрудничества с зарубежными странами, стабильно растет объем внешней торговли. Здесь созданы шесть производственных баз: это микроэлектроника, автомобилестроение, современное оборудование, выплавка высококачественной стали, химическая промышленность, судостроение. Сдана в эксплуатацию первая очередь глубоководной гавани Яншань. Таким образом, Шанхай стал самым крупным в мире морским торговым портом.

По городу протекает река Хуанпу с красивейшими набережными. На одной стороне набережной — в районе Пуси, то есть к западу от реки Хуанпу — находятся старинные здания в европейском стиле, построенные в XIX — начале XX века, а на другой стороне — в Пудуне, то есть к востоку от Хуанпу, — расположен ультрасовременный район. Там находится одна из самых высоких в Азии телебашен «Восточная жемчужина», комплекс небоскребов, включая знаменитый Цзинмао. Он имеет 88 этажей и вознесся на высоту 421 м. Цзинмао похож на вытянутую вверх пагоду с загнутой крышей. В нем разместился отель Grand Hyatt Shanghai, если верить Книге рекордов Гиннеса, самый высокий в мире. Его огромный атриум поднимается от 56-го этажа небоскреба до ресторана Cloud 9 («Девятое облако») на 87-м. ■



НА ФОТО: УЛОЧКИ ШАНХАЯ



НА ФОТО: НЕБОСКРЕБЫ ШАНХАЯ



НА ФОТО: ВОСТОЧНАЯ ЖЕМЧУЖИНА

## ОБРАЗОВАНИЕ

## Уроки китайского языка

## ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

你好!	Nǐ hǎo!	Здравствуй!
你叫什么名字?	Nǐ jiào shénme míngzì?	Как тебя зовут?
这是我的名片。	Zhè shì wǒ de míngpiàn.	Это моя визитка.
好久不见。	Hǎojiǔ bújiàn.	Давно не виделись.

你好! Nǐ hǎo! Здравствуй.

В китайском языке приветствие выражается по-разному. Наиболее расхожий вариант приветствия: nǐ hǎo. Nǐ – это «ты». Hǎo – «хороший», а все вместе это – nǐ hǎo – означает «здравствуйте». Это приветствие можно использовать всегда и везде. «Nǐ hǎo» можно говорить знакомым и незнакомым людям. В ответ мы тоже говорим – nǐ hǎo.

你叫什么名字? Nǐ jiào shénme míngzì? Как тебя зовут?

После первого приветствия, наверное, надо узнать имя собеседника. Можно спросить: Nǐ jiào shénme míngzì? — «Как вас зовут?», nǐ — ты; jiào — звать; shénme — что; míngzì — имя.

Nǐ jiào shénme míngzì? — Как тебя зовут?

Если кто-то спрашивает, как вас зовут, надо ответить: Меня зовут ..., и назвать имя или же просто сразу сказать имя.

这是我的名片。Zhè shì wǒ de míngpiàn. Это моя визитка.

В настоящее время в Китае, как и во многих других странах, при первой встрече люди обычно обмениваются визитными карточками. Вручая собеседнику свою визитку, можно сказать: Zhè shì wǒ de míngpiàn. zhè – это; shì — есть, являться; wǒ de — мой, моя, мои, мое; zhè shì wǒ de — это моя; míngpiàn — визитная карточка.

好久不见。Hǎojiǔ bújiàn. Давно не виделись.

Представь себе, что ты и твой друг давно не виделись. Как это сказать по-русски? Надо сказать: «Давно не виделись!» А по-китайски это будет — Hǎojiǔ bújiàn. Hǎojiǔ — давно; bú — не; jiàn — видеться. ■

## ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ

你们有什么特色菜?	Nǐmen yǒu shénme tèsiècài?	Какие у вас фирменные блюда?
你需要刀叉吗?	Nǐ xūyào dāochā ma?	Вам нужны нож и вилка?
请问你要红茶吗?	Qǐngwèn nǐ yào hóngchá ma?	Вы будете черный чай?
我们AA制吧。	Wǒmen AAzhì ba.	У нас каждый платит сам за себя.

你们有什么特色菜? Nǐmen yǒu shénme tèsiècài? Какие у вас фирменные блюда?

Когда люди приходят в китайский ресторан, часто спрашивают: «Какие у вас фирменные блюда?»

Китайская кухня — одна из богатейших в мире. Она делится на несколько основных групп. Как правило, это деление происходит по географическому признаку. Например, сычуаньская кухня — острая, шанхайская — сладкая. Поэтому при выборе блюд это стоит учитывать.

По-китайски этот вопрос будет звучать так: nǐmen yǒu shénme tèsiècài?

Nǐmen — вы; yǒu — есть; shénme — какие, tèsiè — особенный, необычный; cài — блюдо.

你需要刀叉吗? Nǐ xūyào dāochā ma? Вам нужны нож и вилка?

«筷子» — китайские палочки — специфический китайский столовый прибор. Те иностранцы («老外»), которые первый раз приехали в Китай или находятся в Китае не так давно, не привыкли есть палочками. Поэтому в ресторане официанты часто подходят к ним и спрашивают: nǐ xūyào dāochā ma? — Вам нужны нож и вилка? xūyào — нужно; dāo — нож; chā — вилка; ma — вопросительное слово.

请问你要红茶吗? Qǐngwèn nǐ yào hóngchá ma? Вы будете черный чай?

Китайский чай славится на весь мир, а если вы приглашаете китайских друзей в ресторан китайской кухни и хотите у них спросить, не хотят ли они черный чай, вы можете спросить так: qǐngwèn nǐ yào hóngchá ma?

Qǐng — пожалуйста; wèn — спросить; qǐngwèn — прошу прощения, разрешите спросить.

В китайском языке обращаясь к незнакомым людям с вопросом, обычно используется в начале предложения словосочетание «qǐng wèn».

Например, 请问, 你叫什么名字? 请问, 你做什么工作?

Nǐ — ты; yào — хотеть; hóngchá — черный чай; ma — вопросительное слово. В китайском языке вопросительное слово обычно ставится в конце предложения.

我们AA制吧。Wǒmen AAzhì ba. У нас каждый платит сам за себя.

Сегодня среди молодежи очень распространено такое явление, когда друзья идут в ресторан, каждый платит сам за себя. В Китае говорят: wǒmen AAzhì ba.

Wǒmen — мы; AAzhì — каждый платит сам за себя; ba — вспомогательное слово. ■

ОБРАЗОВАНИЕ

# Нововведения в экзамене HSK

*Новый HSK – это международное стандартное тестирование, проверяющее уровень владения китайским языком. Оно проводится для проверки умений и навыков владения китайским языком в жизненных, учебных и рабочих ситуациях тех лиц, для кого китайский язык не является родным.*

Новый HSK представляет собой комплекс письменных и устных экзаменов, которые не зависят друг от друга. Письменные экзамены имеют шесть степеней сложности: HSK 1-й степени, HSK 2-й степени, HSK 3-й степени, HSK 4-й степени, HSK 5-й степени и HSK 6-й степени. Устные экзамены проводятся с помощью звукозаписывающей техники и включают в себя HSK-элементарный, HSK-базовый и HSK-продвинутый уровни.

Новые экзамены HSK основаны на принципе «соединения теории с практикой» и тесно связаны с текущей ситуацией международного преподавания китайского языка. Цель нового подхода — «способствовать преподаванию и обучению посредством экзаменов».

Новые экзамены HSK делают акцент на объективности и точности оценки языковых знаний, умений и навыков, уделяют больше внимания развитию способностей экзаменуемого к использованию китайского языка.

Новые экзамены HSK имеют четко сформулированные цели и предоставляют экзаменуемым реальную возможность для планомерного и эффективного повышения уровня владения китайским языком. ■

Новый тест (с 2010 года)	Соответствие старому тесту (до 2010 года)	Запас слов	Количество пройденных аудиторных учебных часов	Дополнительные критерии для определения вашего уровня подготовки
HSK. Уровень 1		от 150	до 200	
HSK. Уровень 2		от 300	200–380	1 том «Практического курса...» А. Ф. Кондрашевского и др. Полностью освоен
HSK. Уровень 3		от 600	380–600	2 тома «Практического курса...» А. Ф. Кондрашевского. Полностью освоены
HSK. Уровень 4	Базовый уровень (基础)	от 1 200	600–1 500	2 тома «Практического курса...» А. Ф. Кондрашевского и др., а также не менее 1 года дополнительного изучения китайского языка в России или Китае
HSK. Уровень 5	Начальный/средний уровень (初中)	от 2 500	1 500–2 500	2 тома «Практического курса...» А. Ф. Кондрашевского и др., а также не менее 2 лет дополнительного изучения китайского языка в России или Китае
HSK. Уровень 6	Высокий уровень (高)	от 5 000	более 2 500	Специалисты, окончившие специализированные вузы, активно изучавшие китайский язык не менее 4 лет

КАЛЕНДАРЬ

## МЕРОПРИЯТИЯ ИНСТИТУТА КОНФУЦИЯ НГТУ

С АПРЕЛЯ ПО СЕНТЯБРЬ 2010 ГОДА

■ Июнь

1. Советование руководителей зарубежных университетов (Япония, Корея, Китай, Россия), являющихся вузными партнерами Даляньского университета иностранных языков (КНР) по линии Института Конфуция

■ Август

2. Организация экскурсии для студентов в Китай
3. 2-й Форум Институтов Конфуция Евро-Азиатского региона

■ Сентябрь

4. Организация и проведение 3-й годов-

щины образования Института Конфуция НГТУ

5. Организация и проведение праздника Середины осени (в современной городской традиции это вечер любования полной луной, сопровождаемый угощением — «лунными пряниками»)

■ Мероприятия, проходящие в рамках II Молодежного инновационного форума «Интерра 2010»:

6. Открытый урок по китайскому языку

7. Мастер-классы поваров китайских кафе (площадка перед Театром оперы и балета)

8. Мастер-класс по вырезанию из бумаги
9. Концерт, посвященный Году китайского языка в России (выступление китайских артистов и победителей III Регионального студенческого конкурса китайского песни, малый зал Театра оперы и балета)

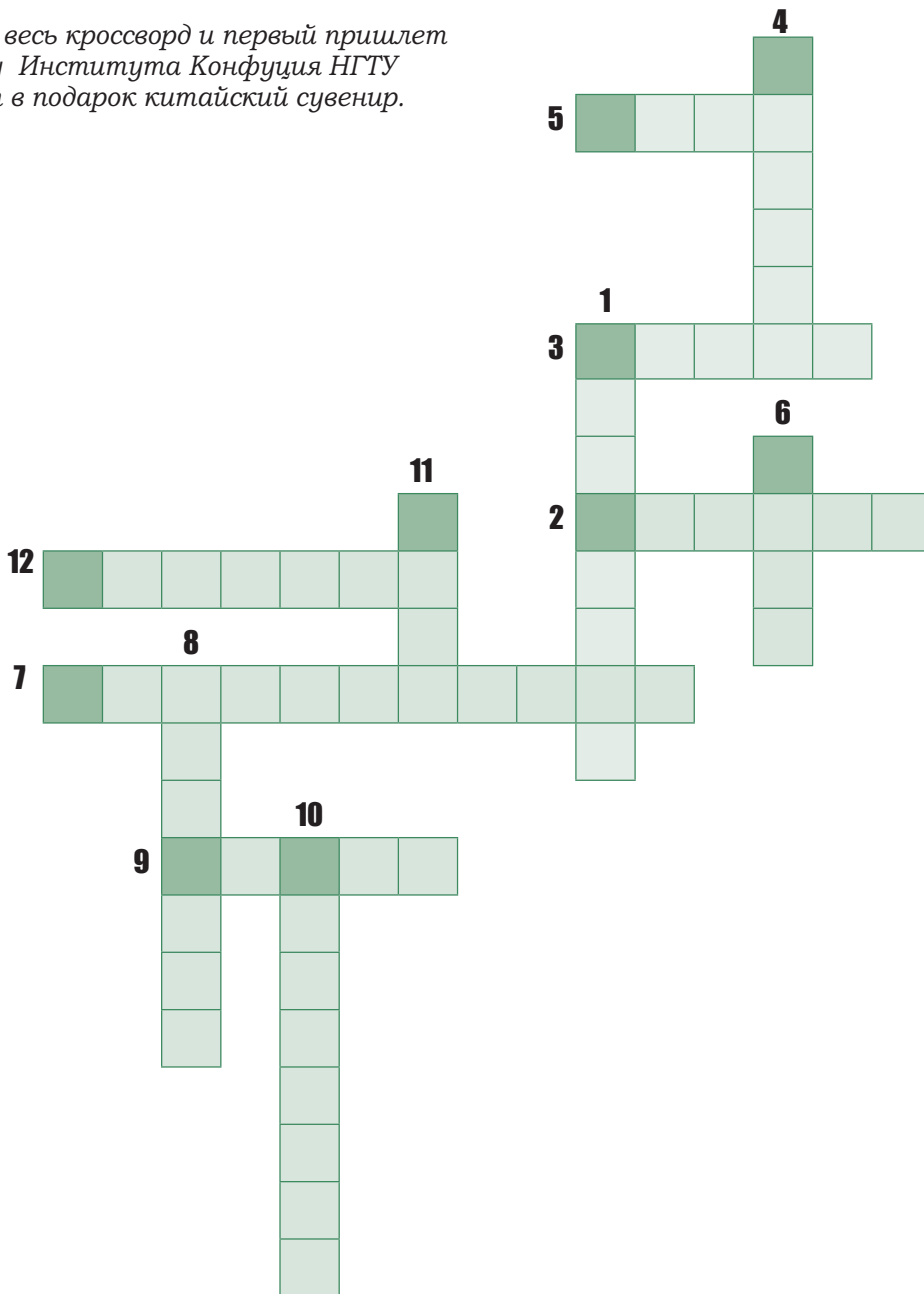
10. Соревнования по ушу ■

**КРОССВОРД В КАРТИНКАХ**

## КРОССВОРД ПО КУЛЬТУРЕ И ИСТОРИИ КИТАЯ

Тот, кто правильно разгадает весь кроссворд и первый пришлет ответы на электронную почту Института Конфуция НГТУ ([info@confucius.nstu.ru](mailto:info@confucius.nstu.ru)), получит в подарок китайский сувенир.

Что изображено на картинке?  
Впишите ответ в соответствии с номером изображения



**УЛЫБНЕМСЯ**

有一天老师教了三个字,你我他,老师给学生说,你就我的学生,她就是你的女同学,我就是你的老师。然后回家爸爸问他今天讲了什么,他说讲了我你她。他对自己的爸爸说你是我的学生,她是你的女同学,我是你的老师。他爸爸说:错了,我是你爸爸,她是你妈妈,你是我儿子。第二天到学校,老师叫他昨天学的内容重复一遍。学生说:“昨天学了你我她,你是我的儿子,我是你爸爸,她是你妈妈,你是我儿子”。

**Новые слова**

内容 — nèi róng — содержание, подробная информация, 重复 — chóng fù — повторить, повторять

Заказчик: Институт Конфуция НГТУ, адрес: 630092, Новосибирск, пр. К. Маркса, 20, 1 корпус, ауд.521а, тел.346-34-31, факс 346-02-09, [www.confucius.nstu.ru](http://www.confucius.nstu.ru), [info@confucius.nstu.ru](mailto:info@confucius.nstu.ru). Ответственное лицо: Моу Сяньмин, директор Института Конфуция НГТУ. Тираж: 500 экз. Заказ № 889. Отпечатано в типографии НГТУ. Адрес типографии: 630092, Новосибирск, пр. К. Маркса, 20.